

ISOFIX Adapter



Инструкция по эксплуатации

Мы рады, что наше сиденье ISOFIX Adapter может стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка детское сиденье должно устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Brugsvejledning

Det glæder os, at De har valgt **ISOFIX Adapter** til beskyttelse af Deres barn i de første måneder af dets liv.

For at ISOFIX Adapter kan yde optimal beskyttelse er det vigtigt, at stolen monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning. De er altid velkommen til at kontakte os, hvis De har spørgsmål.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **ISOFIX Adapter** de juiste keuze om uw kind tijdens diens eerste levensmaanden veilig mee te vervoeren.

De ISOFIX Adapter moet voor een juiste bescherming van uw baby precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven. Wanneer u nog vragen hebt over het gebruik kunt u contact met ons opnemen.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение	5
2. Применение в автомобиле	7
2.1 с ISOFIX-креплением и опорой (полууниверсальное; с учетом специфики автомобиля)	9
3. Монтаж сиденья в автомобиле	11
3.1 Крепление детского кресла с ISOFIX- адаптером и опорой	15
3.2 Проверка правильности установки детского кресла с ISOFIX-адаптером	25
4. Инструкция по уходу за сиденьем	29
4.1 Очистка	31
5. Указания по утилизации	31
6. Двухгодичная гарантия	33
7. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	38

Indhold

1. Egnethed	6
2. Anvendelse i køretøjet	8
2.1 med ISOFIX-fastgøring og støtteben (semi-universel, afhængig af køretøjet)	10
3. Montering i bilen	12
3.1 Fastgøring af autostolen med ISOFIX-adapter og støtteben	16
3.2 Sådan er din autostol monteret rigtigt med ISOFIX-adapter	26
4. Plejeanvisning	30
4.1 Rengøring	32
5. Affaldsdeponering	32
6. 2 års garanti	34
7. Garantikort / udleveringskontrol	40

Inhoud

1. Conformiteit	6
2. Gebruik in de auto	8
2.1 met ISOFIX-bevestiging en steunpoot (semi-universeel; voertuigspecifiek)	10
3. Inbouw in de auto	12
3.1 Bevestiging van de kuip met ISOFIX-adapter en steunpoot	16
3.2 Zo is de kuip met de ISOFIX-adapter juist ingebouwd	26
4. Onderhoudshandleiding	30
4.1 Reiniging	32
5. Instructies voor de afvoer	32
6. 2 jaar garantie	34
7. Garantiekaart/overdrachtscontrole	42



X



1. Назначение

Адаптер ISOFIX был проверен и получил разрешение на использование в комбинации с детским сиденьем **BABY-SAFE plus** (со штоками для фиксации **X**) и детским сиденьем **BABY-SAFE plus SHR**.



Эти детские сиденья обозначены символом ISOFIX.

Внимание! Ни одну из обеих частей нельзя использовать в сочетании с другими адаптерами ISOFIX или детскими креслами.

Разрешение на эксплуатацию

Britax /RÖMER детское автомобильное сиденье	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
BABY-SAFE plus (со штоками для фиксации X)	0+	до 13 кг
BABY-SAFE plus SHR	0+	до 13 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

1. Egnethed

ISOFIX-adapteren er kontrolleret og godkendt i kombination med **BABY-SAFE plus** (med støttestænger **X**) og **BABY-SAFE plus SHR**.



Disse babystole er mærket med ISOFIX-symbolet.

Forsigtig! Ingen af de to dele må bruges i forbindelse med andre ISOFIX-adaptore eller autostole.

Godkendelse

Britax /RÖMER autostole	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
BABY-SAFE plus (med støttestænger X)	0+	til 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	til 13 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

1. Conformiteit

De ISOFIX-adapter is gecontroleerd en goedgekeurd voor gebruik in combinatie met de **BABY-SAFE plus** (met bevestigingsstang **X**) en de **BABY-SAFE plus SHR**.



Deze babykruipen zijn voorzien van het ISOFIX-symbool.

Let op! De beide delen mogen niet afzonderlijk in combinatie met andere ISOFIX-adapters of kruipen worden gebruikt.

Goedkeuring

Britax / RÖMER Autokinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
BABY-SAFE plus (met bevestigingsstang X)	0+	tot 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	tot 13 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на сиденье).
- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.



2. Применение в автомобиле

Опасно! Надувная подушка безопасности, входящая в соприкосновение с сиденьем, может явиться причиной травмы ребенка или даже смертельного исхода.



Запрещается использовать детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, оборудованном подушкой безопасности! 3)

Пледуйте указаниям по применению автомобильных детских сидений, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

- Barnestolen til bilen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på barnestolen).
- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved barnestolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.

2. Anvendelse i køretøjet

Fare! Hvis en aktiveret airbag rammer barnestolen, kan barnet komme alvorligt til skade. I værste fald kan det medføre døden.



Må ikke anvendes på passagersæder med front-airbag! 3)

I instruktionsbogen til Deres køretøj kan De læse mere om, hvordan barnestolen benyttes.

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2. Gebruik in de auto

Gevaar! Een airbag die tegen de kuip klappt, kan zwaar letsel bij uw kind of zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.



Gebruik het kindersitje niet op een passagiersstoel met voorairbag! 3)

Houd u wat dit betreft aan de instructies voor het gebruik van autokinderzitjes in het handboek van uw auto.

2.1 с ISOFIX-креплением и опорой (полууниверсальное; с учетом специфики автомобиля)



Крепление с ISOFIX Adapter выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта (соответственно, с учетом специфики автомобиля). Сиденье может использоваться только в автомобилях, входящих в приложенный список типов. Список типов постоянно дополняется. Наиболее актуальную версию Вы можете получить непосредственно у нас или в Internet: www.britax.eu / www.roemer.eu

Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	нет
против движения	да
на сиденьях, имеющих: точки ISOFIX-крепления (между плоскостью и спинкой сиденья)	да 3)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)



3) Запрещается применять детское сиденье на переднем сиденье, оборудованном подушкой безопасности!

2.1 med ISOFIX-fastgøring og støtteben (semi-universel, afhængig af køretøjet)



ISOFIX Adapter fastgøring skal være godkendt specifikt til køretøjet eller semi-universelt. Stolen må kun bruges i køretøjer, som er angivet i den vedlagte auto-typeliste. Typelisten aktualiseres løbende. Den mest aktuelle version fås dirkete hos os eller under www.britax.eu / www.roemer.eu.

Autostolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	nej
Modsat kørselsretningen	ja
på sædet med: ISOFIX-fastgøringspunkter (mellem siddeflade og ryglæn)	ja 3)

(Følg forskrifterne i Deres land.)



3) Må ikke benyttes på forsæder med front-airbag!

2.1 met ISOFIX-bevestiging en steunpoot (semi-universeel; voertuigspecifiek)



De bevestiging met de ISOFIX Adapter is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele of voertuigspecifieke toepassing. Het zitje mag alleen worden gebruikt in auto's die in de bijgevoegde lijst met autotypen worden vermeld. Deze typelijst wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op www.britax.eu / www.roemer.eu

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	nee
tegen de rijrichting in	ja
op stoelen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning)	ja 3)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)



3) Gebruik het kinderzitje niet op een passagiersstoel met voorairbag!

3. Монтаж сиденья в автомобиле



Для защиты Вашего ребенка

- Не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле сиденье без присмотра .
- Не размещайте в ногах перед детским сиденьем ISOFIX Adapter посторонние предметы.



Для защиты всех находящихся в автомобиле

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

3. Montering i bilen



Beskyt barnet

- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i barnestolen inde i bilen.
- Stil ikke genstande i fodrummet foran ISOFIX Adapter.



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Forvis Dem derfor altid om, at ..

- bilsædernes ryglæn er fikseret (gælder også for bagsædet).
- at tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på hylden) er sikret forsvarligt.
- at alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- barnestolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

3. Inbouw in de auto



Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Plaats geen voorwerpen in de beenruimte vóór de ISOFIX Adapter.



Houd u ter bescherming van alle passagiers aan het volgende

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank),
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet,
- alle personen in de auto de gordel om hebben,
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Для защиты Вашего автомобиля

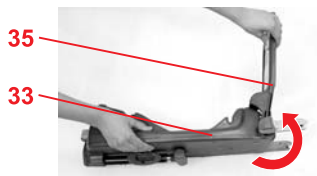
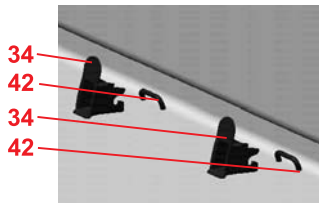
- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. vil barnestolen nogle gange efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

Houd u ter bescherming van de auto aan het volgende

- Bepaalde materialen autostoelbekleding (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.



* Приемные приспособления облегчают встраивание детского сиденья при помощи ISOFIX и предохраняют чехол сиденья от повреждений. При отказе от использования они должны быть сняты и сохранены в надежном месте. В автомобилях с откидывающейся спинкой перед откидыванием спинки следует снять приемные приспособления. Возникающие нарушения

3.1 Крепление детского кресла с ISOFIX-адаптером и опорой



- ✧ Зажмите оба приемных приспособления* 34 в обеих точках ISOFIX-крепления выемкой вверх 42. **Полезный совет!** Точки SOFIX-крепления 42 находятся в промежутке между плоскостью и спинкой автомобильного сиденья.

- ✧ Откиньте вверх дугу демпфирования 35, являющуюся частью ISOFIX-адаптера 33. **Внимание!** При ношении переходного приспособления ISOFIX 33 всегда держите крепко демпфирующую дугу 35; в противном случае она может отклониться назад (опасность получения травмы)..

функционирования большей частью вызываются засорением приемных приспособлений и связаны с состоянием крючков. Устранение неисправности достигается путем ликвидации этого засорения.

3.1 Fastgøring af autostolen med ISOFIX-adapter og støtteben



- ✎ Klips de to hjælpeindføringer* 34 med fordybningen opad fast på de to ISOFIX-fastgøringssteder 42.

Godt råd! ISOFIX-fastgøringsstederne 42 befinder sig mellem sædets siddeflade og ryglæn.

- ✎ Drej dæmpningsbøjlen 35 til ISOFIX-adapteren 33 opad.

Forsigtig! Hold altid fast i dæmpningsbøjlen 35, når ISOFIX-adapteren bæres 33, da den ellers kan svinge tilbage (fare for tilskadekomst).

* Hjælpeindføringerne gør det lettere at montere med ISOFIX, og det undgår, at sædets betræk ødelægges. De skal fjernes igen, når de ikke skal bruges og opbevares omhyggeligt. Hvis køretøjet har nedklappeligt ryglæn, skal hjælpeindføringerne fjernes, før sædet klappes ned.

Hvis der opstår funktionsfejl, er grunden ofte snavs i hjælpeindføringerne og på krogen. Problemet kan løses, ved at snavset fjernes.

3.1 Bevestiging van de kuip met ISOFIX-adapter en steunpoot



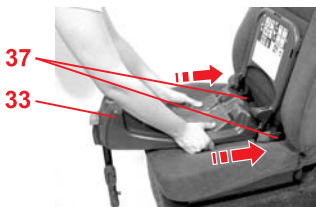
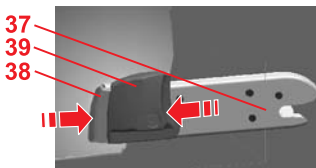
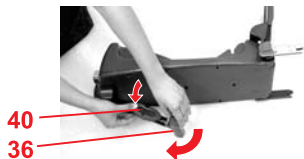
- ✎ Klik de beide kliksystemen* 34, met de uitsparing naar boven gericht, op de beide ISOFIX-bevestigingspunten 42.

Tip! De ISOFIX-bevestigingspunten 42 bevinden zich tussen de zitting en de rugleuning van de autostoel.

- ✎ Klap de beugel 35 van de ISOFIX-adapter 33 omhoog.

Voorzichtig! Houd de beugel 35 bij het dragen van de ISOFIX-adapter 33 altijd vast: deze kan anders terugklappen (gevaar voor letsel).

* De kliksystemen zorgen voor een eenvoudigere inbouw met behulp van ISOFIX en voorkomen beschadiging van de stoelbekleding. Wanneer de kliksystemen niet worden gebruikt, dienen ze verwijderd en zorgvuldig te worden bewaard. Bij auto's met neerklapbare rugleuning moeten de kliksystemen vóór het neerklappen worden verwijderd. Eventuele problemen worden meestal veroorzaakt door verontreinigde kliksystemen en haken. De problemen kunnen worden opgelost door de kliksystemen en haken te reinigen.



✧ Нажмите на кнопку регулировки **40** и откиньте опору **36**.

✧ На обоих консольных фиксаторах **37** надавите на зеленую кнопку предохранения **38** и красную кнопку освобождения **39** друг против друга.

Полезный совет! В результате этого оба крючка консольного фиксатора **37** будут открыты и подготовлены для дальнейшего использования.

✧ Возьмитесь за ISOFIX-адаптер **33** двумя руками.

✧ Сдвиньте оба консольных фиксатора **37** в приемные приспособления **34** так, чтобы фиксаторы **зафиксировались** с обеих сторон. "ЩЕЛК!"

- Tryk på indstillingstasten **40**, og klap støttebenet **36** ud.

- Tryk den grønne sikringsknap **38** og den røde udløserknap **39** mod hinanden på begge arme **37**.

Godt råd! Sådan kontrolleres det, at begge kroge til armene **37** er åbne og klar til brug.

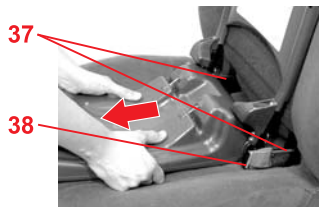
- Tag fat på ISOFIX-adapteren **33** med begge hænder.
- Skub begge arme **37** ind i hjælpeindføringerne **34**, indtil armene går i hak på **begge sider**. "KLIK!"

- Druk op de verstelknop **40** en klap de steunpoot **36** uit.

- Druk op beide bevestigingsarmen **37** de groene vergrendelingsknop **38** en de rode ontgrendelingsknop **39** tegen elkaar.

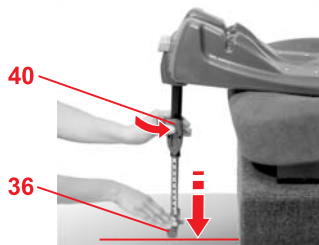
Tip! Op die manier zorgt u ervoor dat beide haken van de bevestigingsarmen **37** zijn geopend en gereed voor gebruik.

- Pak de ISOFIX-adapter **33** met beide handen vast.
- Schuif de beide bevestigingsarmen **37** in de kliksystemen **34**, totdat de bevestigingsarmen aan **beide zijden** vastklikken. 'KLIK!'



Внимание! С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **38**.

- ☞ Потяните за ISOFIX-адаптер **33** с тем, чтобы проверить его фиксацию с обеих сторон.



- ☞ Нажмите на кнопку регулировки **40** и вытяните опору **36** так, чтобы она надежно стояла на полу автомобиля.

Внимание! Опора **36** не должна висеть в воздухе или опираться на подкладываемые предметы. В то же время следите за тем, чтобы опора **36** не приводила к приподниманию ISOFIX-адаптера **33** над плоскостью сиденья.

Forsigtig! Nu skal den grønne sikringsknop **38** kunne ses på begge sider.

- ✎ Træk i ISOFIX-adapteren **33** for at kontrollere, at den er gået i hak på begge sider.

- ✎ Tryk på indstillingsknappen **40**, og træk støttebenet **36** ud, indtil det står sikkert på køretøjets bund.

Forsigtig! Støttebenet **36** må ikke hænge i luften, og der må heller ikke ligge genstande under det. Vær dog opmærksom på, at støttebenet **36** ikke må løfte ISOFIX-adapteren **33** op fra siddefladerne.

Voorzichtig! Aan beide zijden moet nu de groene vergrendelingsknop **38** zichtbaar zijn.

- ✎ Trek aan de ISOFIX-adapter **33** om te controleren of de bevestigingsarmen aan beide zijden zijn vastgeklikt.

- ✎ Druk op de verstelknop **40** en trek de steunpoot **36** zo ver uit dat deze stevig op de vloer van de auto staat.

Voorzichtig! De steunpoot **36** mag nooit los in de lucht hangen of door andere voorwerpen worden ondersteund. Zorg er echter voor dat de steunpoot **36** de ISOFIX-adapter **33** niet van de zitting tilt.



- ✧ Следует убедиться в том, что верхний край ISOFIX-адаптера **33** не заслонен посторонними предметами.
- ✧ Убедитесь в том, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.
- ✧ Установите детское сиденье на ISOFIX-адаптер против движения (ребенок смотрит назад) **33**...



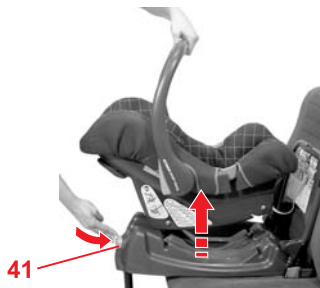
- ✧ ... и зафиксируйте детское кресло. "ЩЕЛК!"
Внимание! На серой кнопке разблокирования **41** теперь должна быть видна зеленая маркировка.
Полезный совет! Детское кресло может быть зафиксировано только тогда, когда опора **36** находится в откинутом состоянии
- ✧ Потяните за детское кресло и убедитесь в надежности фиксации.

- ✎ Se efter, at der ikke sidder fremmedlegemer på oversiden af ISOFIX-adapteren **33**.
- ✎ Se efter, at bærehåndtaget **5** står i den øverste position **A**.
- ✎ Stil autostolen på sædet modsat kørselsretningen (barnet skal se bagud) på ISOFIX-adapteren **33**...

- ✎ ... og lad autostolen gå i hak. "KLIK!"
Forsigtig! Nu skal den grønne markering være synlig på den grå låseknop **41**.
Godt råd! Autostolen kan kun sættes fast, hvis støttebenet **36** er klappet ud
- ✎ Træk i autostolen for at kontrollere, om den sidder helt fast.

- ✎ Zorg ervoor dat de bovenzijde van de ISOFIX-adapter **33** schoon is.
- ✎ Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** zich in de hoogste stand **A** bevindt.
- ✎ Plaats de kuip tegen de rijrichting in (baby kijkt naar achteren) op de ISOFIX-adapter **33**...

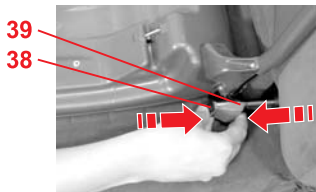
- ✎ ... en klik de kuip vast. 'KLIK!'
Voorzichtig! Op de grijze ontgrendelingsknop **41** moet nu de groene markering zichtbaar zijn.
Tip! De kuip kan alleen worden vastgeklikt wanneer de steunpoot **36** is uitgeklapt.
- ✎ Trek aan de kuip om te controleren of deze volledig is vastgeklikt.



Демонтаж сиденья

- Нажмите на серую кнопку разблокирования **41** и одновременно поднимите детское кресло.

Полезный совет! При ежедневном употреблении ISOFIX-адаптер можно оставлять **33** в автомобиле в смонтированном состоянии. Достаточно вынимать только детское кресло.



- Снова полностью сложите опору **36**.
- На обоих консольных фиксаторах **37** надавите на зеленую кнопку предохранения **38** и красную кнопку освобождения **39** друг против друга. Консольные фиксаторы **37** при этом освобождаются.

Afmontering

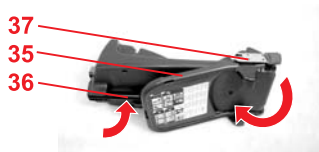
- Tryk på den grå udløserknop **41**, og løft samtidig autostolen.
- Godt råd!** Ved dagligt brug kan ISOFIX-adapteren **33** blive siddende i køretøjet. Tag bare autostolen ud.

- Skub støttebenet **36** helt sammen igen.
- Tryk den grønne sikringsknop **38** og den røde udløserknop **39** mod hinanden på begge arme **37**. Armene **37** løsner sig.

Uitbouw

- Druk op de grijze ontgrendelingsknop **41** en til tegelijkertijd de kuip omhoog.
- Tip!** In het dagelijkse gebruik kunt u de ISOFIX-adapter **33** in de auto laten zitten. U kunt gewoon de kuip verwijderen.

- Schuif de steunpoot **36** weer volledig in.
- Druk op beide bevestigingsarmen **37** de groene vergrendelingsknop **38** en de rode ontgrendelingsknop **39** tegen elkaar. De bevestigingsarmen **37** worden ontgrendeld.




- ✧ Откройте опору **36** на нижней стороне так, чтобы опора была вывешена.
- ✧ Откиньте консольные фиксаторы **37** и дугу демпфирования **35** вниз.

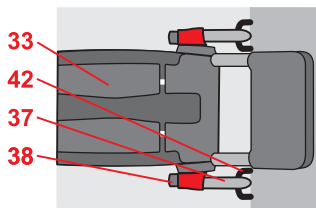
Полезный совет! При этом консольные фиксаторы **37** защищены от повреждений

3.2 Проверка правильности установки детского кресла с ISOFIX-адаптером



 Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- ISOFIX-адаптер **33** зафиксирован с **обеих сторон** при помощи консольных фиксаторов **37** в точках ISOFIX-крепления **42** и видны обе зеленые кнопки предохранения **38**,



- ✎ Klap støttebenet **36** op på undersiden, og sæt det fast.
- ✎ Drej armene **37** og dæmpningsbøjlen **35** ned.
Godt råd! På denne måde er armene **37** beskyttede, så de ikke ødelægges

3.2 Sådan er din autostol monteret rigtigt med ISOFIX-adapter




 Se for en sikkerheds skyld efter, at...

- ISOFIX-adapteren **33** er sat fast på begge sider med armene **37** i ISOFIX-fastgøringspunkterne **42**, og begge grønne sikringsknapper **38** er synlige,

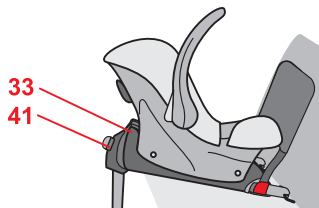
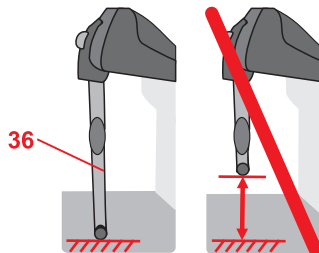
- ✎ Klap de steunpoot **36** tegen de onderzijde en zet deze vast.
- ✎ Klap de bevestigingsarmen **37** en de beugel **35** omlaag.
Tip! De bevestigingsarmen **37** zijn op die manier beschermd tegen beschadiging.

3.2 Zo is de kuip met de ISOFIX-adapter juist ingebouwd



 Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de ISOFIX-adapter **33** aan beide zijden met de bevestigingsarmen **37** in de ISOFIX-bevestigingspunten **42** is vastgeklikt en beide groene vergrendelingsknoppen **38** zichtbaar zijn,



- опора **36** надежно упирается в пол автомобиля и не приводит к приподниманию ISOFIX-адаптера **33** над плоскостью сиденья,
- детское кресло **полностью** зафиксировано на ISOFIX-адаптере **33** и видна зеленая маркировка на кнопке предохранения **41**.
- детское сиденье закреплено и ориентировано против движения,
- детское кресло закреплено на переднем сиденье так, что ему не угрожает столкновение с надувной подушкой безопасности,

- støttebenet **36** står sikkert på køretøjets bund uden at løfte ISOFIX-adapteren **33** op fra siddefladerne,

- autostolen er sat **helt** fast på ISOFIX-adapteren **33**, og den grønne markering på udløserknappen **41** er synlig.
- autostolen er monteret imod kørselsretningen,
- autostolen ikke er monteret på et passagersæde med front-airbag,

- de steunpoot **36** stevig op de vloer van de auto staat zonder de ISOFIX-adapter **33** van de zitting te tillen,

- de kuip **volledig** op de ISOFIX-adapter **33** is vastgeklikt en de groene markering op de ontgrendelingsknop **41** zichtbaar is.
- de kuip tegen de rijrichting in is bevestigd,
- de kuip niet op de passagiersstoel is bevestigd als er een voorairbag aanwezig is die de kuip kan raken.

4. Инструкция по уходу за сиденьем



Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Утилизацию повреждённого сиденья следует производить согласно предписаниям (см. пункт 5).
- Регулярно проверяйте все ответственные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато и повреждено между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.).
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

4. Plejeanvisning



Bevarelse af barnestolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses.
Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 5).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Forvis Dem om, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at barnestolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på den måde beskadiges.
- Barnestole, der er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

4. Onderhoudshandleiding



Houd u om het beschermende karakter te handhaven aan het volgende

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn.
Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 5).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten vlekkeloos functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

4.1 Очистка

- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

5. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в Вашей стране

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома

4.1 Rengøring

- Barnestolens **plastdele** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

5. Affaldsdeponering

Vær opmærksom på de nationale og lokale forskrifter omkring deponering af affaldsprodukter.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldele	Container til metal

4.1 Reiniging

- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (als oplosmiddelen).

5. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

6. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой

6. 2 års garanti

Barnestole til bilen/cyklen: Der ydes 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. De bedes opbevare det udfyldte garantikort, det af Dem underskrevne udleveringsbevis samt købskvitteringen i hele garantiperioden.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges barnestolen. Garanti ydes kun, hvis barnestolen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og god stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi barnestolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i strid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav hvad angår deres farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farve falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normal

6. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze auto-/fietskinderzitjes. De garantietermijn gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantietermijn.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op auto-/fietskinderzitjes waar juist mee is omgegaan en die schoon en juist worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen

- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают жестким требованиям к сохранению цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций

применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

slitage og ikke om materialefejl, og der vil derfor ikke blive ydet nogen garanti.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes dette som regel snavs, der kan vaskes væk. Hold Dem til anvisningerne i betjeningsvejledningen i forbindelse med rengøring af selelåsen.

Hvis De ønsker at gøre brug af garantiordningen, bedes De henvende Dem til en specialforretning, hvor De vil blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved behandling af reklamationer vil der blive anvendt produktspecifikke nedskrivningstakster. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vore Almindelige Forretningsbetingelser, som De kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Barnestolen til bilen/cyklen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

wat betreft de kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot te reinigen. Houd u hierbij aan de instructies in de gebruiksaanwijzing.

Neem in het geval garantie noodzakelijk is onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene verkoopsvoorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het auto-/fietskinderzitje moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.



7. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Город:

Телефон (с кодом
страны, города):

Электронная почта:

Автомобильное/
велосипедное детское
сиденье:

Номер артикула:

Цвет материала (узор):

Принадлежности:

Формуляр контроля при покупке:**1. Комплектность** проверено / в порядке**2. Функциональный контроль**

- Механизм регулировки сиденья

 проверено / в порядке

- Регулировка ремней

 проверено / в порядке**3. Сохранность**

- Контроль сиденья

 проверено / в порядке

- Контроль матерчатых элементов

 проверено / в порядке

- Контроль пластмассовых деталей

 проверено / в порядке

Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье и удостоверился, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.

Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки:

Покупатель
(подпись):

Продавец:

Штамп продавца

7. Garantikort / udleveringskontrol

Navn:

Adresse:

Postnummer:

By:

Telefon (inkl. omr.-nr.):

E-Mail:

Barnestol til bilen/cyklen:

Artikelnummer:

Stoffarve (dessin):

Tilbehør:

Udleveringskontrol:

1. Fuldstændighed

afprøvet / i orden

2. Funktionskontrol

- Justeringsmekanisme sæde

afprøvet / i orden

- Selejustering

afprøvet / i orden

3. Er stolen intakt

- Kontrol af sæde

afprøvet / i orden

- Kontrol af stof

afprøvet / i orden

- Kontrol af plastdele

afprøvet / i orden

Jeg har afprøvet barnestolen til bilen/cyklen og forvisset mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig.

Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

Købsdato:

Køber (underskrift):

Forhandler:

Forhandlerens stempel

7. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam:

Adres:

Postcode:

Plaats:

Telefoon (incl.
netnummer):

E-mail:

Auto-/fietskinderzitje:

Artikelnummer:

Kleur stof (dessin):

Accessoires:

Overdrachtscontrole:**1. Volledigheid** gecontroleerd / in orde**2. Controle van de werking**

- Verstelmecanisme zitje

 gecontroleerd / in orde

- Verstelling gordel

 gecontroleerd / in orde**3. Controleren op beschadigingen**

- Zitje

 gecontroleerd / in orde

- Stoffen delen

 gecontroleerd / in orde

- Kunststofdelen

 gecontroleerd / in orde

Ik heb het auto-/fietskinderzitje gecontroleerd en mezelf ervan overtuigd dat het zitje compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen.

Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Datum van aankoop:

Klant (handtekening):

Verkoper:

Stempel vakhandel